

La valeur narrative et théologique du motif de la route dans Luc-Actes

James Morgan, PhD

Journée de Formation, FREE College

29 nov. 2015

LUKE-ACTS IS AN IMPRESSIVE TWO-VOLUME NARRATIVE seeking to convince and engage readers regarding the spiritual impact of Jesus of Nazareth on the Jewish people and other nations. To this end, Luke employs an impressive arsenal of literary and narrative techniques. This book focuses on a motif and its performance, the *thoroughfare motif*, which includes those figurative and concrete expressions involving ways, roads, city streets, and country paths. This study traces this motif's performance within the unfolding plot asking what difference the motif makes—progressively and cumulatively—to the reader's encounter with the story's emphasis on salvation. For example, why does Luke take pleasure in describing transformational events on or in relation to thoroughfares? What are the connections between expressions like “the way of peace,” “the way of salvation,” and “the way of God/Lord”? Why does Luke use such an unusual expression like “the Way” to describe Jesus' followers? How do such expressions contribute to the spiritual landscape of Luke-Acts, the intermingling of concrete and figurative uses of physical imagery? Like an instrument in an orchestra, the thoroughfare motif works together with other motifs and themes to create a captivating exploration of spiritual transformation, received and opposed.

JAMES M. MORGAN (PhD, Evangelische Theologische Faculteit) is collaborator in the Biblical Studies department at the theological faculty of the University of Fribourg (Switzerland). He is also chaplain with SIM and *Groupes Bibliques des Ecoles et Universités* (InterVarsity).

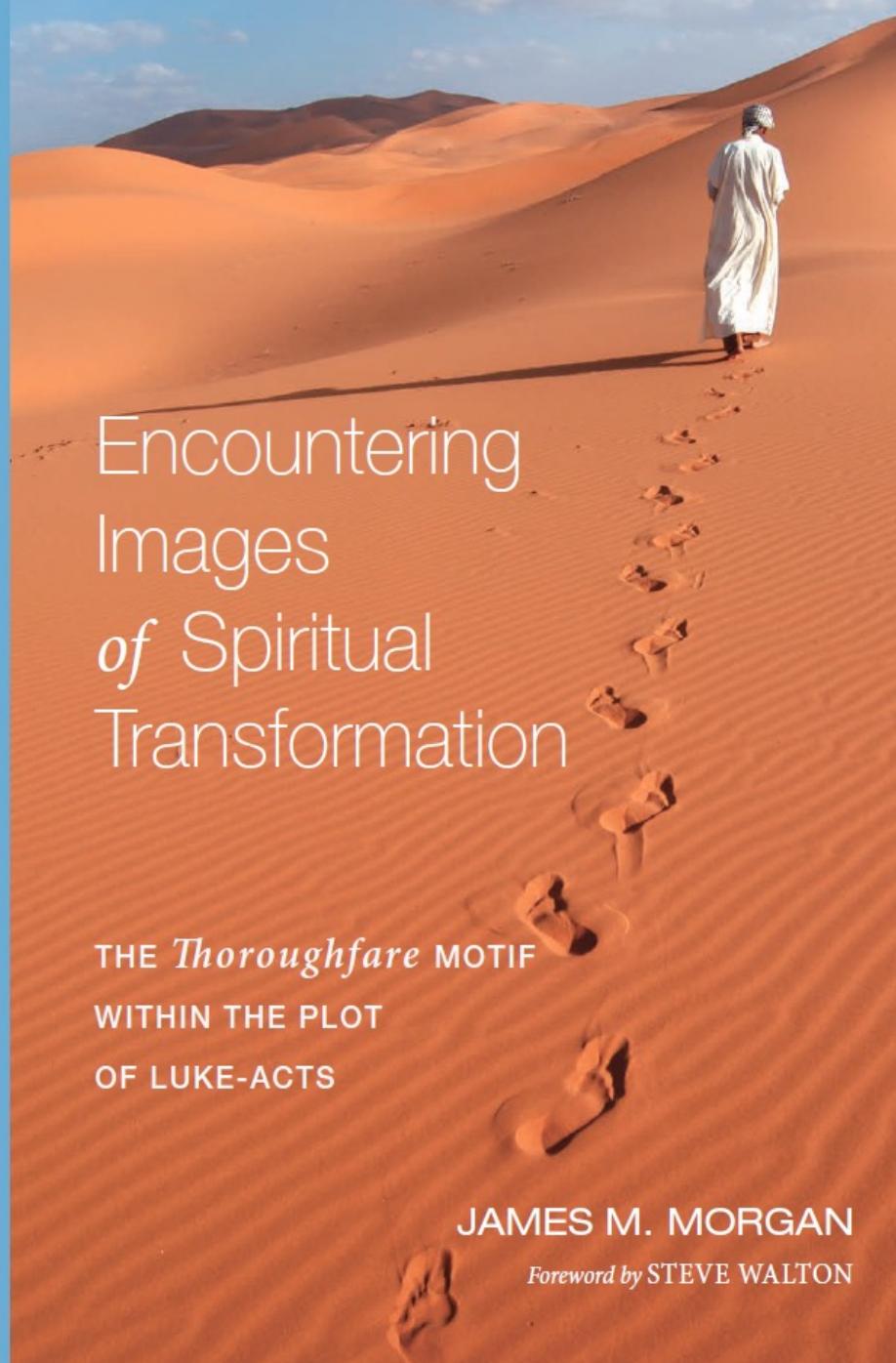
COVER DESIGN: JIM TEDRICK

WIPF and STOCK Publishers
Eugene, Oregon • www.wipfandstock.com



MORGAN

Encountering Images of Spiritual Transformation



WS

Plan

1. Questions principales et préalables
2. Définition et valeur des motifs
3. Méthodologie et données
4. L'intrigue de Luc-Actes
5. L'analyse narrative des expressions de «route» (*thoroughfare*)
6. Résultats littéraires et théologiques
7. Conclusion

Questions au départ

- Cours sur la mission chrétienne face aux religions du monde
- Quelles expressions bibliques pour la «foi» (ou religion)?
- Pourquoi cette expression «la Voie» (ἡ ὁδός) dans le livre des Actes (9.2; 19.9, 23; 22.4; 24.14, 22)?
- Emploi de «voie» dans le langage religieux
 - Judaïsme – *derek YHWH*; les deux voies, etc.
 - Islam – «le chemin droit», «la voie d'Allah»
 - Taoïsme - « enseignement de la voie », chinois: 道教 , pinyin: *dàojiào*; *tao* = «voie»
 - Bouddhisme – «Le Noble Chemin Octuple»

Recherches précédentes

- Utilisé pour des questions intrinsèques et extrinsèques (ex. identité chrétienne, thème du voyage (marche), histoire du salut, éthique, et spiritualité)
- Approches diachroniques: littérature biblique et manuscrits de Qumran
- L'expression intrigante ᾧ ὁδός («la Voie»)
- Constat: la valeur narrative de ces expressions dans Luc-Actes n'avait pas été étudiée suffisamment ni leur contribution collective à la théologie du récit

Questions pour la thèse

- Les expressions de «route», «voie» et «chemin», forment-elles un motif littéraire dans Luc et Actes?
- Si oui, comment ce motif participe-t-il à la narration et à la réception de «Luc-Actes»? Quelle est la valeur de sa «performance»?
- Comment soutient-il le projet pragmatique et théologique de Luc pour Théophile?

1. Pourquoi lire l'Évangile selon Luc et les Actes des Apôtres comme ‘Luc-Actes’? (1)



- 1^{er} : « Théophile » est mentionné comme le destinataire dans les deux prologues :
- « il m'a aussi semblé bon...de te les exposer par écrit d'une manière suivie, excellent Théophile »(κράτιστε Θεόφιλε, Luc 1,3)
- « Théophile, j'ai parlé, dans mon premier livre... » (Actes 1,1)

1. Pourquoi lire l'Évangile selon Luc et les Actes des Apôtres comme 'Luc-Actes'? (2)

- 2^e : Les deux parties de Luc-Actes ont un objectif pragmatique commun.
- 3^e : une unité théologique sous-tend Luc-Actes. Il y a continuité dans le plan de Dieu (« un récit des événements qui se sont accomplis *parmi nous* » Lc 1,1).

1. Pourquoi lire l'Évangile selon Luc et les Actes des Apôtres comme ‘Luc-Actes’? (3)

- 4^e : Le contenu et l'argumentation révèlent la question principale (le ‘point’) de Luc-Actes
- 5^e : Le texte de Luc-Actes révèle des critères et schémas semblables concernant les choix de Luc par rapport au contenu.
- 6^e : Les procédés littéraires soutiennent la structure du récit et unifient Luc-Actes.

Définition des motifs

- Un groupe de références concrètes (objets, images, ou phrases), littérales ou figurées, répétées dans une œuvre littéraire.
- Non pas un ‘thème’ qui exprime des notions abstraites et qui est formé de plusieurs éléments (épisodes, motifs, etc.)
 - Exemple: pièces de monnaie → avidité

Sources: William Freedman, "The Literary Motif: A Definition and Evaluation." *Novel: A Forum on Fiction* 4, no. 2 (1971): 127-128.

H. Porter Abbott, *The Cambridge Introduction to Narrative*, 2e éd., Cambridge, Cambridge University Press, 95-97, 237.

Valeur des motifs

- Esthétique
 - Un exemple subtil de la beauté littéraire; pour le plaisir des lecteurs!
 - Être caractéristique de la structure de l'œuvre, ou illustrer les événements, les personnages, etc.
- Pragmatique
 - Renforcer l'intrigue, l'expérience du récit
 - Evoquer des effets émotifs; illustrer le contenu moral ou cognitif
- Interprétative
 - Généralement symbolique; synecdoque; révéler au lecteur subtilement ce que les événements lui disent franchement.
 - Signaler ce qui est «significatif» dans une œuvre

Domaine sémantique : «Route» (Thoroughfare)

Termes	Sens	Occurrences dans Luc-Actes
ὁδός	Terme général pour «route», «chemin», «voie»	40x (20x dans Luc et 20x dans Actes)
πλατεῖα	«rue large» (\rightarrow <i>place, Platz</i>)	4x
ῥύμη	«rue étroite»	3x
τρίβος	«chemin»	1x
φραγμός	«chemin» de clôture, mur ou haie	1x

Source: Johannes P. Louw and Eugene A. Nida, eds. *Greek-English Lexicon of the New Testament: Based on Semantic Domains*. 2nd ed. Vol. 1 Introduction and Domains (New York, NY: United Bible Societies, 1989), 19.

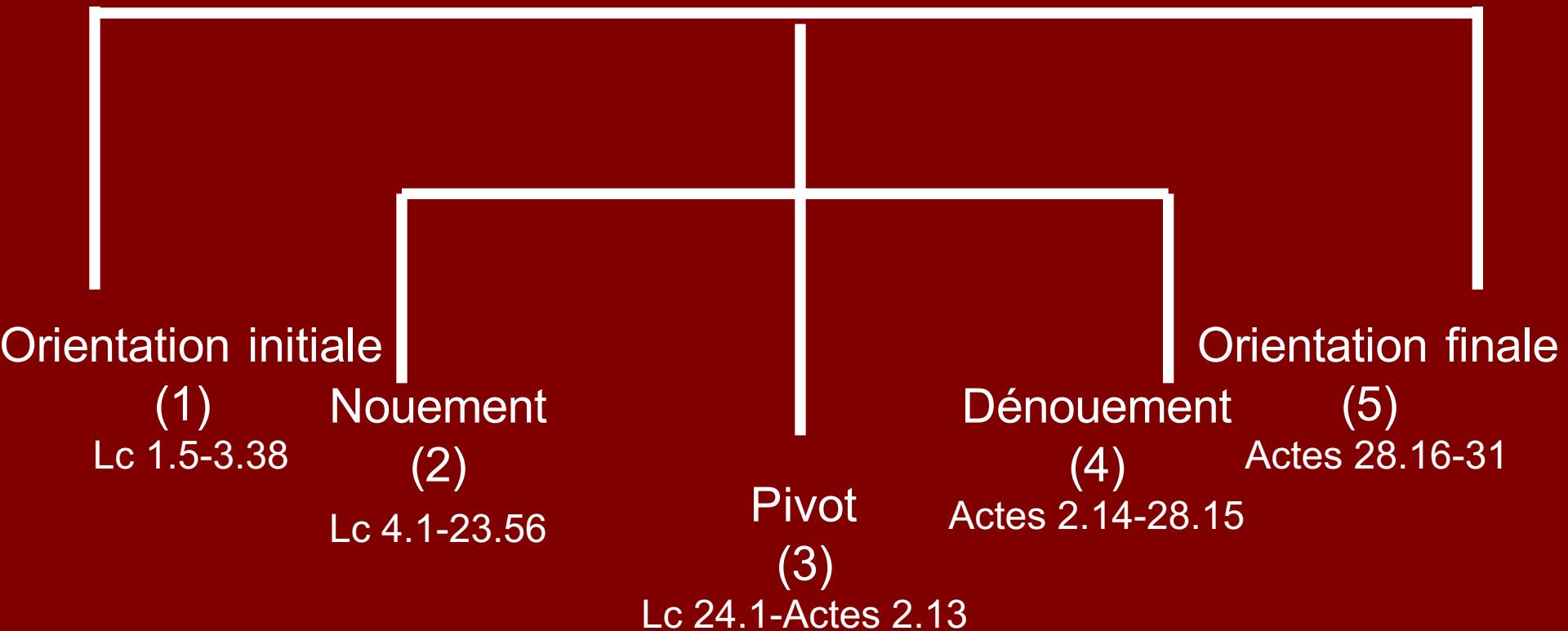
Critères pour l'évaluation d'un motif littéraire

1. Fréquence
2. Évitabilité (ou improbabilité) de son apparition
3. Importance des contextes
4. Degré de cohérence
5. Valeur symbolique

D'autres critères que j'ai ajoutés :

1. Valeur intertextuelle
2. Contribution à l'intrigue (la rencontre émotive et cognitive du lecteur avec l'histoire)

«Schéma quinaire» du point de vue du lecteur: Une séquence narrative pour l'analyse de l'intrigue



Description des cinq séquences dans «Luc-Actes»

- **Orientation initiale:** Entrevoir avec curiosité les buts et les enjeux du mandat du héros (Luc 1.5-3.38)
 - **Nouement:** Endurer avec passion la réception et le rejet du héros (Luc 4.1-23.56)
 - **Pivot:** Expérimenter un tournant dramatique, de la défaite à la victoire (Luc 24.1-Actes 2.13)
 - **Dénouement:** Suivre avec confiance l'expansion du mandat du héros (Actes 2.14-28.15)
- **Orientation finale:** Recevoir la confirmation finale de la réussite du héros (Actes 28.16-31)

Orientation initiale (Luc 1.5 - 3.38) -

1

- Les portraits proleptiques de Jean-Baptiste et de Jésus
- Deux fils rouge émergent: la transformation des disciples et la question de réussite de Jésus
- Jean-Baptiste: précurseur qui prépare le chemin pour Jésus
 - Luc 1.76-77 (NEG)
 - 76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut. Car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voies, 77 Afin de donner à son peuple la connaissance du salut Par le pardon de ses péchés,
 - Luc 3.4-6 (NEG)
 - 4 selon ce qui est écrit dans le livre des paroles d'Esaïe, le prophète: C'est la voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, Aplanissez ses sentiers.
 - 5 Toute vallée sera comblée, Toute montagne et toute colline seront abaissées; Ce qui est tortueux sera redressé, Et les chemins raboteux seront aplatis.
 - 6 Et toute chair verra le salut de Dieu.

Orientation initiale (Luc 1.5 - 3.38) -

2

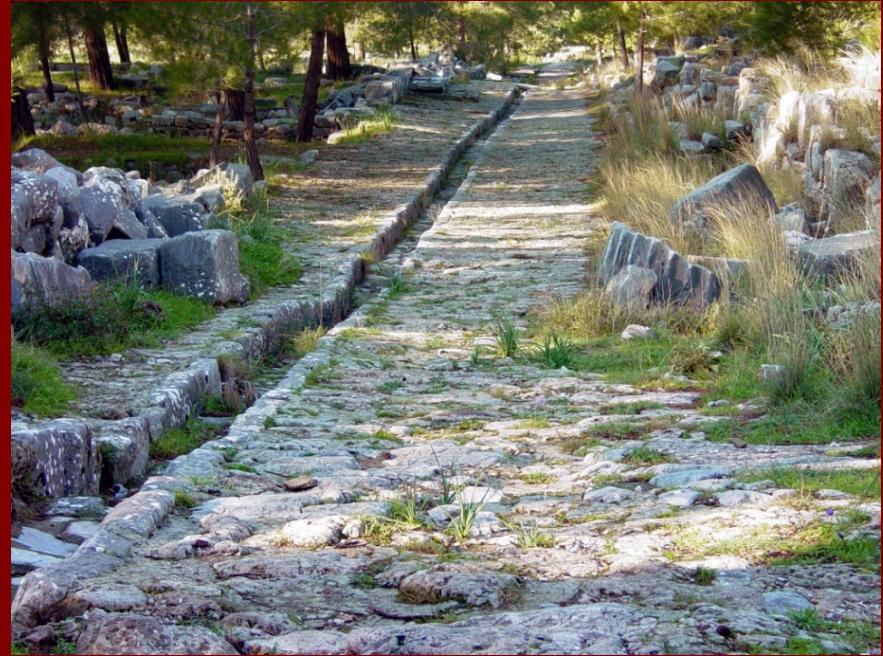
- Jésus:
 - Image programmatique: Jesus et le chemin de la paix (Luc 1.78-79)
 - 78 Grâce aux entrailles de la miséricorde de notre Dieu, En vertu de laquelle le soleil levant nous a visités d'en haut,
 - 79 Pour éclairer ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, Pour diriger nos pas dans le chemin de la paix.
- Tout est en place pour le lecteur

Nouement (Luc 4.1 - 23.56)

- Premier fil rouge :
 - Clôture positive concernant Jean-Baptiste
 - Transition aux disciples de Jésus
 - Trois des six scènes de réception «sur la route»
 - Homme aveugle (18.35-43)
 - Zachée (19.1-10)
 - La foule accueillant Jésus (19.28-40)
- Second fil rouge :
 - Jésus : le maître de «la voie de Dieu» (avec les «faux disciples», 20.20-26)

Pivot (Luc 24.1 - Actes 2.13)

- La quatrième scène de réception «sur la route» : les deux disciples d'Emmaüs
 1. Disciples transformés
 2. Jésus : seulement un prophète?



Dénouement (Actes 2.14 - 28.15) - 1

- «Les chemins (sentiers) de la vie» (Pierre à Jérusalem, Actes 2.28 → Ps 15.11)
- Cinquième et sixième scènes de réception «sur la route»
 - L'eunuque éthiopien
 - Saul le Pharisen, Jésus, et ceux de «la Voie».
- Première occurrence de ἡ ὁδός non qualifié...énigmatique...

Dénouement (Actes 2.14 - 28.15) -

2

- Paul, son entourage missionnaire et les expressions figurées de la route
- «Le voies droites du Seigneur» (Paphos, 13.10)
- «les voies des nations» (Lystre, 14.16)
- «La voie du salut» (Philippes, 16.17)
- «la voie du Seigneur/de Dieu» (Ephèse, 18.25,26)
- Cinq occurrences de «la Voie» (ἡ ὁδός); ellipse et métonymie emphatique (changement de désignation par relation ou association; 19.9, 23; 22.4; 24.14, 22).

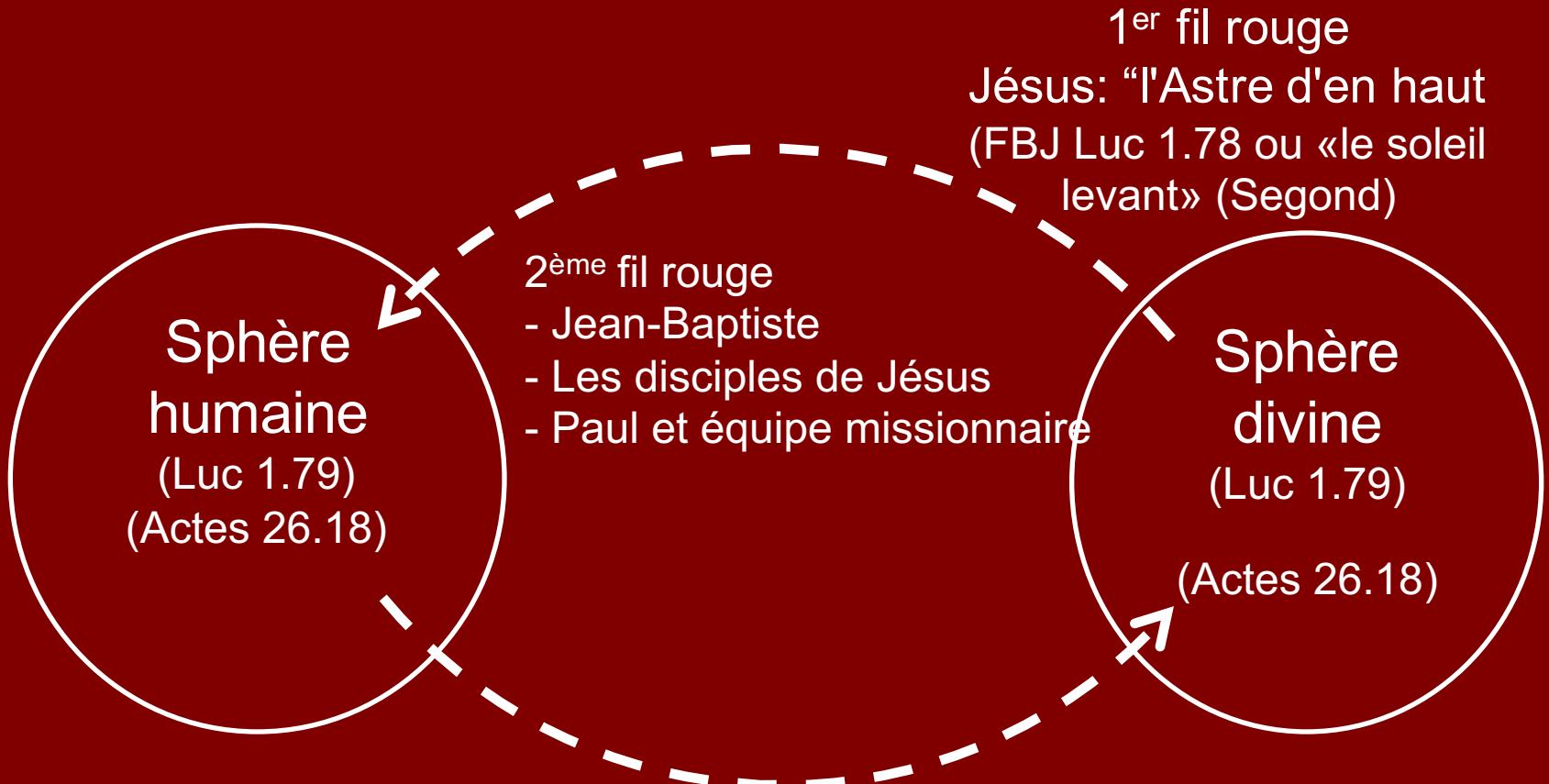
Orientation finale (Actes 28.16-31)

- Aucun terme du domaine sémantique
- Liens narratifs: αἵρεσις et ἡ ὁδός (Actes 24.14)
- Paul: un envoyé fidèle de “la Voie” à Rome
- Valeur pragmatique

Valeur narrative (1)

1. Le motif est efficace. Ni trop subtile ni galvaudé.
2. Caractérisation positive du héros de Luc-Actes et des protagonistes → cohésion
3. Au centre de la logique de l'intrigue de l'action: la révélation de Jésus comme sauveur et réponses à lui (→ valeur symbolique)

Valeur narrative (2)



Valeur narrative (3)

4. Apparition dans des moments clés de l'intrigue (croissance ou baisse de la tension narrative)
5. La valeur pragmatique pour le(s) lecteur(s) : Théophile et d'autres («ceux de la Voie»)

Implications pour une lecture théologique de Luc-Actes

- Formulation d'une sotériologie lucanienne
 - Jésus : agent du salut
 - Disciples: bénéficiaires et messagers du salut
- Description du salut par des expressions autre celles d'expiation
- Evidence pour la raison d'être ou 'le point' de Luc-Actes

Contributions secondaires

1. L'analyse de l'intrigue pour l'étude des récits bibliques et l'analyse narrative de Luc-Actes
 1. Voir mon article: «Emplotment, Plot and Explotment: Refining Plot Analysis of Biblical Narratives from the Reader's Perspective», *Biblical Interpretation* 21 - 1 (2013) 64 – 98.
2. Evidence pour l'unité narrative Luc-Actes
3. Origines et histoire de tradition de l'expression ᾧ ὁδός («la Voie»).

Conclusion

- Le motif de la route est un motif efficace qui renforce l'intrigue dans Luc-Actes.
 - Il joue un rôle synecdoque dans la perspective transformatrice de Luc-Actes
 - Il représente plus vivement la révélation de Jésus comme sauveur et les réponses à lui.
- Théologiquement, sa fonction narrative contribue à l'emphase sotériologique qui sous-tend l'ensemble de l'ouvrage.



Merci!

Definition and Value of Motif

- A motif is “a family or associational cluster of literal or figurative references to a given class of concepts or objects, whether it be animals, machines, circles, music, or whatever. It is generally symbolic—that is, it can be seen to carry a meaning beyond the literal one immediately apparent; it represents on the verbal level something characteristic of the structure of the work, the events, the characters, the emotional effects or the moral or cognitive content.”
 - Source: William Freedman, "The Literary Motif: A Definition and Evaluation." *Novel: A Forum on Fiction* 4, no. 2 (1971): 127-128.

Tableau comparatif

Sequence	Initial orientation Lk 1.5-3.38	Raveling Lk 4.1-23.56	Pivot Lk 24.1-Acts 2.13	Unraveling Acts 2.14-28.15	Final orientation Acts 28.16-31
Number of occurrences	6x δόξης: 5 τριβός: 1	18x δόξης: 13 πλατεῖα: 3 ρύμη: 1 φραγμός: 1	3x δόξης: 3	22x δόξης: 19 πλατεῖα: 1 ρύμη: 2	0x
Literal or figurative [Π]	- Literal: 0 - Figurative: 6 (3 in biblical citation)	- Literal: 15 - Figurative: 3 (once in biblical citation)	- Literal: 2 - Figurative: 1	- Literal: 10 - Figurative: 12 (once in biblical citation)	NA
Who or what do these terms describe (persons, things, actions)?	Characters/things: 5 [John the Baptist(4); Jesus (1)] Circumstantial: 1 [distance covered by Mary and Joseph (1)]	Characters/things: 2 [John the Baptist(1); Jesus (1)] Circumstantial: 16 [events involving: Jesus ('would-be-disciples, beggar, crowd (3); instructions to disciples (4); in Jesus' teaching illustrations (9))]	Characters/things: 0 Circumstantial: 3 [events involving: Jesus and Emmaus disciples (2); distance covered by disciples (1)]	Characters/things: 12 [Resurrection (1); Jesus' disciples and teaching (9); Elymas (1); Nations (1)] Circumstantial: 10 [events involving: Peter (2); Philip (3); Paul (5, with Jesus 3)]	NA
Voice: Who uses these words?	- Narrator: 4 (3x in citation of Isaiah 40.3-4) - Zechariah: 2	- Jesus: 14 - Narrator: 3 - The 'spies': 1	- Narrator: 2 - Emmaus disciples: 1	- Narrator: 12 - Paul: 5 - Peter: 1 (in biblical citation) - An angel of the Lord: 1 - Jesus: 1 - Ananias: 1 - Possessed servant girl: 1	NA